

第三章 《四朝代》与《京华烟云》丧葬祭祀习俗比较

死是人生命的终点，也是人生的大事，一个人生命历程的终结，应该值得后人永久地怀念，也需要用隆重的仪式来表达。因此活着的人对死者的各种吊念，既是思想感情的表达，也是一种文化传统的教化，即用追悼死者的行为来教化后人，自己现在怀念死去的人，死后也需要后人永远怀念自己，这是出于人伦方面的需要。另一个方面是信仰的需要，人都不愿意接受死的现实，所以才有宗教迷信关于灵魂不死的说法。因此追悼活动不仅要符合活人的愿望，更要满足鬼神世界的“胃口”。作为人神之间的中介者——僧侣或道师，既要把神鬼的要求传达给主丧人，又要把主丧人的种种表现告诉神界。

世界各民族都有自己的丧葬习俗，虽然丧葬品准备及丧葬程序不断简化，但是主要内容都一直传承下来，都要符合人神两个世界的要求，并且流传至今。

第一节 追求转世轮回的泰国丧葬祭祀

人的生生死死是自然的事，《四朝代》的时间跨度是四个朝代，写到死的，有很多例，如丕丕德、蔡母、布雷木、曹伊父亲、傲德、妩恩、五世王的两个公主、五世王、六世王、七世王、八世王等等。关于丧礼的描写也有不少，如丕丕德、布雷木、傲德、五世王及两个公主等的丧礼，或多或少地写到。虽然不是每一个丧礼都从头到尾全程介绍，但通过几个人的丧礼，把泰国丧葬习俗包含的主要程序都作了叙述。举行丧礼源于灵魂不死论，他们认为人生死是一个轮回的过程，身体消亡意味着新生命的开始。泰民族传统的丧葬祭祀仪式包含一些复杂的程序，综合泰国的书面材料料和笔者的走访了解到的资料，泰国丧葬祭祀习俗大致包含以下内容：临终确定、报丧、殓尸、入棺、祭奠、做功德、出殡、火化、祭祀等。

（一）临终确定

对于正常病死的人，在其临终前，亲属要把折成锥形的内有佛香、蜡烛的芭蕉叶包放到临终者手中，让其双手合十置于胸前。亲属好友要集中在其面前，由家族一位长辈请出佛像，给将死之人念佛经，让其看到佛像，听到念经声，以让其想到佛祖。断气后要在尸旁点上蜂蜡，蜂蜡熄灭的时候就确定其真正去

世。这时应马上点一盏油灯置于尸体腿所朝的方向。死者的子孙开始戴孝。对于非正常死亡的人，如布雷木从马上摔死，傲德客死他乡，就没有办法举行这样的仪式。

（二）报丧

人死后一般要及时向亲戚报丧，以便被告知的相关人前来奔丧。也有些只是告知而已，《四朝代》中曹伊父亲去世时，就穿着黑色衣服前来告诉帕洛伊，克立·巴莫没有写得很具体，但从前后文看，帕洛伊没有去参加曹伊父亲的丧礼，因为时间已经过去了。

（三）殓尸

蜂蜡熄灭象征死者真正辞世，那时起就可以开始殓尸。一般是等子女全部到齐之后才开始入殓。如果应到之人还未到场或者还没有赶制好棺材，都要先用蚊帐把尸体罩好，并把门窗关紧，并派人看守，严防有猫来骚扰尸体，也不能让猫、狗等动物从尸体上越过。更不能让点在尸体旁的灯熄灭。另外，泰国喜欢住高脚屋，如果尸体停在上层，则人走过下层的时候，是不能经过尸体正下方的。

正式入殓前要准备用泥块架起三角灶，并架上土锅，盛水，放入特定的几种树叶，赶制洗澡水。水烧开后舀出给死者洗澡，洗澡一般是两遍，第一遍用热水，第二遍用冷水，洗完后擦干，用姜黄涂抹全身。如果死者是属于寿终正寝的高龄老人，一般用一块小的方巾为老人擦脸，并把老人手掌、脚掌印在方巾上，以便日后作护身符或祭拜用。之后整理容貌、梳理头发。死者为男性，要刮脸剃头，若为女性，则要用梳子梳理头发，梳理的方法各地有所不同。梳头完之后，梳子要折断，待焚烧尸体时一起烧掉。

（四）更衣咸口

梳理完后，给死者更衣(就是给死者穿寿衣，寿衣为白色)。共有三层，贴身一层前后倒穿，即把衣服的开襟朝向背后。第二层也要倒穿。第三层按正常穿。穿衣完后，要把槟榔和钱币放入死者口中。还要绑手脚，就是用绳子一头把死者的大拇指绑住，另一头绑到腰部，让死者的双手形成合十状，还要把两脚绑在一起。这个程序是和做法事的和尚念经相配合完成的。绑尸的人，一般是寺庙里的杂工，不是和尚。

（五）入棺

尸体入棺前，和尚要做法事。先做鬼梯，大概就是为死者进入棺材搭路，

鬼梯的级数一定是偶数。接着要做一个仪式，这仪式的意思是确认棺材是死者的。因为泰国人认为，棺材里有鬼，因此要把别的鬼赶走，做这个仪式是让别的鬼都知道，这口棺材是死者×××的。之后口念咒语，并在棺头棺尾点上蜡烛以驱除恶鬼。还要举行祭棺仪式，用芭蕉叶制成的八只大碗和水灯，里边放有熟肉和其它食品，祭祀八方神灵。祭棺完毕就可抱尸体入棺。同时还要把一些死者需要用的东西放入棺材内，以作陪葬。如果死者是男的，要放入烟草、小刀之类的，如果是女的要放入针线、菜篮等。《四朝代》中帕姆和傲德请中国人给丕丕德糊纸小妞，虽然后来帕姆知道帕洛伊常常梦见布雷木时，笑着对傲德说“当年给你爸爸糊的小妞都没有用，你爸爸一直缠着你妈妈”。不管是作者故意调侃还是主人公的真心实意，其实都是表达对死者的关心，因为担心布雷木死后会寂寞。其实放纸人也好，放烟草也罢，都是表达人们对死去的人的关心和怀念。

如死者是普通人，入棺时尸体是躺着的，而皇室成员或有爵位的人物，尸体是坐着的，所用的棺材也和普通人所用的不一样，而像一个大圆桶。

（六）停灵祭奠

停灵祭奠的时间根据实际情况确定，少的三天、五天、七天，多则可达一年以上。但需要讲究的是，停灵祭奠的天数不能是偶数，停灵期间，棺前的灯是不能熄灭的。主人每天早晚都要点蜡烛，给死者供洗脸水、饭等，还要跪拜。逢七还要请和尚来诵经超度亡魂，和尚人数必须是四个。如布雷木死后，欧恩每逢七天都要从外府回来给父亲“做七”，一直到第四十九天。当然有的也是按死者生前遗嘱办，如《四朝代》中，妩恩死前交代帕洛伊说，“丧事 15 天内办完”，帕洛伊就照遗嘱办了。泰国也有哭灵的习俗，《四朝代》中布拉侓在父亲布雷木丧期内，“每当有人来吊唁时才哭”，帕洛伊因此还对女儿这不诚的行为感到担忧。

（七）出殡

出殡前，要占卜择地，一般要由家族长辈、几个小辈和做法事的和尚来完成。做法是：用一个煮熟的鸡蛋在灵前祭拜，然后念一些咒语，让死者灵魂附在鸡蛋上。然后带着这个鸡蛋到山林野外掷出，如果鸡蛋破碎，说明死者显灵，愿意在鸡蛋破碎的地方下葬。如果鸡蛋不碎，就得另选别的地方，直到鸡蛋破碎，才认为死者愿意在此地下葬。

出殡时灵柩要从窗口或者经过临时伪装过的门出去，一般是不能从正门出

去，意思是不能让死者认得回来的路。灵柩经过的出口要用树枝树叶装饰，在下边垫上芭蕉叶。灵柩出去后立即撤除这些临时设施，一般把芭蕉叶、树枝和灵柩一起抬走，待火化时一起烧掉。

（八）办功德法会

做功德除了停灵祭奠期间的七次“做七”外，在第五十天、第一百天或者火化仪式时，都要请和尚为死者诵经，并举行斋僧活动，为死者积功德。另外，有些人在佛日和大的节日如宋干节、水灯节等也可以为死者做功德。也有些人想起死者就为其做功德，如帕姆每次在市场看到有当年妈妈为自己做的同样的食品卖时，便想起妈妈，“便去买些来做功德”。当然，比较正式的做功德仪式，要请和尚，并准备贡品，点上蜡烛，烧香跪拜，和尚诵经，之后要斋僧、拿一些物品给和尚。

（九）火化

泰国传统习俗是实行火葬。《四朝代》中举办的丧事，没有土葬，几乎都是火葬，如五世王的一个女儿，也就是一个公主，死后丧事在曼谷办，最后才用火车运到邦巴因夏宫举办火化仪式。作品第一章有关丕丕德家中供奉着祖先骨灰的描写，告诉我们丕丕德的祖先也是实行火化，因为只有火化才有骨灰。

火化的具体过程是：灵柩抬到选定的地方后，在选定的时辰打开棺盖，和尚把裹尸布取下，然后点火，并抬棺材从左到右绕火三圈，所有送葬者也要跟着绕三圈。火化前要给死者洗脸，一般用椰子水。尸体烧着时，死者生前的衣物及用品要在火上晃三下后和尸体一起焚烧。要注意的是，焚烧尸体的火苗是不能用其点燃别的东西，比如点烟，泰国人认为那是非常不吉利的。尸体烧完后由和尚抽出三根木柴后，送葬者才能返回。返回时，不能直线走，要绕道，还要在返回途中泥路上画上一些符号，意在迷惑死者，不让其跟着回家。回到家门口时，还要用已准备好的用某种树叶浸泡过的水洗头、洗手，甚至洗澡，有的干脆到附近的寺庙洗浴，之后才能进家门。

在出殡的当天，一般有剃度出家习俗，就是死者子孙等要剃度出家为死者积功德。《四朝代》中傲德死后，因没有儿女，同父异母哥哥欧恩就代为剃度出家，为其积功德。

火化后的第三天早上，家属斋僧，并去捡尸骨。尸骨一般是按身体从头到脚的每一节取一块，再按顺序排列。然后和尚来改变骨头的排列方向，第一遍是头朝西边，象征着去西方极乐世界。第二次是头朝东，象征着重生轮回。最

后把骨头装入陶罐带回家或寄存寺庙待日后祭祀。

火化后的头七，要做一个大的祭祀仪式，和尚念经，并在整个屋里洒上法水，以保平安幸福。至此，丧礼结束。

以上是泰国的传统丧礼习俗，现代的泰国，寺庙兼有火葬场的职能，人死后一般在寺庙里的火化炉内进行火化。现在在城市，一般不停灵在家，死后直接送到寺庙。火化后骨灰就存放在寺庙里，当然存放骨灰是需要给寺庙捐赠一定的钱物的。有的把骨灰存放在家里。有的人家也把一部分骨灰寄存在寺庙里，一部分存放在家里。如果死者是和尚，其骨灰大多都洒到海里。

（十）祭祀

所谓祭祀是用礼物向神灵祈祷、致敬，以取得它们的保佑，消灾获福。就此而言，祭祀是将人与人奉答酬报的关系推展到人与神之间。^[1]祭祀作为重要的礼仪自古就有，在一定的时日祭祀相应的对象。

前面的丧礼中说到火化后第七天要做功德，其实也是一个必不可少的祭祀活动。其他的祭祀，一般有周年祭、节日祭、祭日祭等。以下这段话说明丕丕德也要办祭祀活动的，祭祀对象是祖先及其他神灵，而祭祀时间则没有交代。

……还有一个小房间是供奉佛爷和祖先骨灰的地方。……这个小房间，几乎天天关闭着，只有爸爸敬神祭祖时才打开。一次，爸爸叫帕洛伊进去点蜡烛，向祖先跪拜。帕洛伊看到条案上供着一排排骨灰罐，更感到可怕。拜后，爬起就跑，却遭到爸爸一声呵斥。^[2]

祭祀的对象根据各民族信仰的不同而有所差异，一般祭天地、先师圣贤、祖宗、贤良功臣等。祭祖的传统从人类远古时代一直延续到今日。尊卑等级的不同，祭祖规格也各异。泰中两国类似，封建时代天子、诸侯、大夫、士可为九代、七代、五代、三代、一代祖宗立庙供奉。后世除了皇帝外，一般已不另分庙室，老百姓的祖先一般只能供奉在自己家里。泰国曼谷王朝的先王就供奉在泰国皇家寺庙——玉佛寺大平台上的碧隆天神殿里。《四朝代》就通过帕洛伊的眼睛描述了丕丕德家供奉祖先的房间，帕洛伊婚婚礼中有个环节是和布雷木去祭拜双方宗族祖先，虽然他们都是具有高爵位的世家，克里·巴莫是曼谷王朝的，

[1]杨志刚.中国礼仪制度研究.北京:华东师范大学出版社,2001.253

[2]克里·巴莫.四朝代(高树榕,房英译).上海:上海译文出版社,1985.4

但他们的祖先都供奉在自己家里。

第二节 讲究入土为安的中国丧葬祭祀

关于丧葬祭祀习俗，中国很早就形成一套非常严密的丧葬制度，并以书面形式固定下来。从《仪礼》、《礼记》到司马光的《书仪》、朱熹《家礼》丧葬礼仪总体上逐渐简化，但基本程序和总体面貌基本没变。^[1]到了近代虽有所简化，但一个完整的丧礼仍是繁琐而复杂的。因为丧葬可以体现对死者身份地位的确认，同时也是家属对死者感情的一种表达方式，因此，大家族或有钱人家的葬礼仍力求办得隆重到位，那样主丧人才觉得风光体面。正如《京华烟云》第三十六章写的那样：“丧礼是一件大事。准备十分妥善，讣告上写得极为详尽，孩子们为求心安，虽然父亲曾嘱咐不要铺张，还是愿多花钱，把丧礼办得体面隆重才好”。除了曾文璞外，书中提到葬礼的还有多例，如孙曼娘父亲、曾平亚、姚思安、曾家祖母、曾文璞、曾太太、冯红玉、姚太太，甚至还有孙中山。本文结合《京华烟云》，就葬礼中最主要的环节，即殓、殡、葬三个阶段作论述。

殓，就是入殓，给尸体穿衣下棺。人临终入殓前要给死者招魂、沐浴。沐，指洗头，即洗头；浴指浴身，即洗澡。殓分小殓和大殓两步。小殓是给尸体裹衣衾，一般用布帛，富庶人家用丝绸，有的皇族用玉衣。如果是政府官员，可以用与其生前官职或爵位相称的官服，这一点在《京华烟云》中林语堂通过姚木兰的一个心理活动表现出来：木兰深信有朝一日他（指曾文璞）躺在棺材里之前，还一定要吩咐给他穿上大清的靴帽袍套那身官服才埋葬呢。小殓时必须口中放一些物品，称“含口”，含口按其地位和经济状况决定。要抓一把米或者饭放入死者口中，叫“含口饭”，认为那样死者到阴间才不会挨饿。富有之家含璧、珠等，皇族含玉，近代则含一银元，叫“含口钱”。大殓是把尸体装进棺材。棺材称“寿材”，男棺刻有“寿”字，女棺刻有“福”字，有的则刻以“福禄寿”三字的合写体。大殓时往往随殓一些物品，一般人有衣、被及日常用品等物，富庶人家及皇族随葬物品繁多且贵重。《京华烟云》中写到入殓的有冯红玉、曾祖母等，但不是详写。曾祖母的入殓是通过曾文璞的视觉和感觉表现出来的：

[1]杨志刚.中国礼仪制度研究.北京：华东师范大学出版社，2001.475

他看见母亲入殓之时，依照风俗，身上是清朝大员的夫人应穿的官府、褂子、裙子，那自然是一身荣耀。他觉得他那旧日的世界也随着母亲的棺材长埋地下了。他哭得极其伤心，竟数度昏厥，桂姐和仆人把他扶起来，送进卧室，抬到床上，他呻吟不已，一卧数日。^[1]

殡，就是入殓后停柩于殡宫，殡期长短不一，少则三日，多则三十天或更多，主要由主丧者决定。古代多停棺三个月而葬，至多达年之久。《京华烟云》中曼娘父亲停灵在家为四十九天，曼娘母女守丧七七四十九天。

曾祖母去世的时候是七月十七，曾文璞到次年春天才将其灵柩移到山东埋葬，以此推算，停灵在家的时间也有半年以上。汉族传统习俗，父母死亡，儿女必奔丧，否则视为不孝。而亲朋好友要来追悼祭奠死者，称之为“吊丧”或“吊唁”。如在朝为官，同僚下属等也要来吊丧。《京华烟云》中曾老爷两代为清朝的“大员”，所以在举办曼娘父亲的丧礼时山东“地方上人都知道是曾家的外亲，地方官及士绅都来吊祭”。^[2]举办丧事期间，死者亲属要穿孝服，在灵堂守灵。奔丧者均要穿丧服。《京华烟云》第六章写到“曼娘始终穿一身白孝服，夜里和她母亲在灵堂帐幕后面守灵”，而平亚作为曼娘的未婚夫，因为曼娘没有其他兄弟姐妹，且按习俗有宾客来吊丧时主家需有个男的来答谢，因此平亚要提前承担作为丈夫的义务，在七七居丧期间也穿白孝服。中国古代礼法，把孝服按与死者血缘关系的亲疏分为五等，在现代汉语里还有“五服”这个词，表示血缘关系的远近。古代汉族丧服分斩衰、齐衰、大功、小功、织麻五种，称为“五服”，用粗、细不同的麻布制成，按亲疏关系不同而穿不同的丧服，称为“披麻戴孝”。^[3]《京华烟云》第五章写到，木兰十四岁时，在一家丧礼客厅里，用眼睛一扫，就凭棺材后头那些人的丧服记号特点，就看得出死人有多少个儿子，多少女儿，多少儿媳，多少女婿。木兰判断的依据应是和这“五服”相关。后来随着习俗的变迁，多用白布做丧服。现代城市一般是胸佩白花，臂戴黑纱。

出殡就是平常所说的送葬，是整个葬礼中最为隆重的部分。出殡时，按传统习俗，一般是孝子牵着引索在前面做向导，把灵柩从停放的地方运出，叫做

[1]林语堂.京华烟云(张振玉译).西安:陕西师范大学出版社,2008.358

[2]林语堂.京华烟云(张振玉译).西安:陕西师范大学出版社,2008.63

[3]杨志刚.中国礼仪制度研究.北京:华东师范大学出版社,2001.490

执引。《礼记》：“吊丧者必执引。”古时挽柩者要唱挽歌。挽歌，即丧家之乐。送殡时由牵持灵柩的人相和而唱的丧歌称作“挽歌”。最早的挽歌有《薤露》《蒿里》二章。“薤露”的意思是，人的生命就像薤菜上的露水一样容易消逝；“蒿里”得名的由来则是古人认为人死后灵魂归于蒿里。挽歌是分等级的，据说《薤露》用来给王公贵人送葬，而《蒿里》用来给士大夫庶人送葬。鲁迅在《纪念刘和珍君》中“亲戚或馀悲，他人亦已歌”也是挽歌。后世的挽联、挽幛就是从古代的挽歌演变而来的。挽歌到近、现代演变为哀乐。亲朋好友写挽词或挽联送葬，到近现代又演变成送花圈，花圈上写挽联。

葬，葬即掩埋死者遗体，就是棺木入土。按传统习俗，入葬前往往要看风水、占卜择坟地，谓“择吉地”。择坟地的情况主要是在农村，因为农村人稀地广，有很多荒山可以选择，才具备“择地”的前提条件。而在城市，地皮有限，有条件的家庭才能购地作坟茔。《京华烟云》中姚家有独立的坟地，曾文璞想在北京购置一块地作为曾家坟茔，他母亲以其祖先都埋葬在山东老家坟茔为由阻止了他，所以曾老太太后来埋于山东。

数月之后，他可以下床行动了。在春天，他决定将母亲的灵柩移至山东祖茔埋葬，坟墓在母亲在时已经准备好了。^[1]

曾文璞、曾太太死后也都埋在山东。

到了现代，更是寸土寸金的时代，死人与活人争地的矛盾日益突出，政策也相应改变，所以移风易俗很有必要。

古代有以人殉葬的习俗。陪葬的主要是近亲、近臣和近侍，至清朝人殉仍有遗存，后逐渐以陶俑代之，到近代则以纸扎人像伴葬。这一习俗流传甚广，《四朝代》中帕姆、傲德请中国人糊了很多小妞给布雷木陪葬。

葬礼以后，有做七、断七、百日、周年等追悼仪式，并将牌位送归祠堂，这已从葬礼时对人的仪礼转为对“鬼灵”、“祖灵”的祭祀仪礼。

另外，汉族还有“归葬”的习俗，就是将死于他乡的遗体归葬原籍。《京华烟云》中平亚、曾祖母、曾文璞、曾太太等人的灵柩都运回山东祖茔埋葬。

丧礼规模大小与死者的身份地位相关。古代的礼制对丧葬有具体的规定，王公贵族、富裕之家的丧礼则极力铺张，认为那样才体面。《红楼梦》里秦可卿，

[1]林语堂.京华烟云(张振玉译).西安:陕西师范大学出版社,2008.359

的丧礼，所用棺材价值数千两银子，由二三百名和尚道士念经，出殡时的队伍“浩浩荡荡，压地银山一般”。有近代红楼梦之称的《京华烟云》里曾家作为清朝大员之家，因此祖母的葬礼也很隆重。而普通百姓，自然没有条件做到“重殓厚葬”，有的甚至只能用一片席子包裹一下尸体，草草埋掉，很多古装电影中常常有卖身丧父或丧母镜头。

古人在父母或祖父母死后，嫡长子或长房嫡长孙要守制，在家闭门读书，谢绝一切世务，守孝期为三年，如果做官的也必须离职回家守孝。《京华烟云》第三十四章提到，姚太太去世的时候，姚阿非要居丧三年，居丧期间他是不能举办婚礼的，所以姚先生才让阿非和宝芬在姚太太丧礼之前举办婚礼。其实所谓三年之丧实际并不是实足三年，而是指到了第三个年头，时间大约在二十五至二十七个月。^[1]《京华烟云》第三十一章写曾家老祖母去世后曾文璞守制三个月。如果是封建时代的皇帝或皇族成员的丧葬，叫国葬。清朝有一个规定：国丧百日之内，朝廷官员是不能参与任何娱乐活动。百姓的宴乐嫁娶也受相应限制。这种守制是必须要遵照执行的，否则就会犯法获刑。“可怜一夜《长生殿》，断送功名到白头”就是因为当事人在国丧期内举办戏剧演出而被官场小人蓄意举报陷害的，这是违反有关守制规定获刑的生动写照。^[2]《京华烟云》中，慈禧太后驾崩后“全国要服国丧，一切庆祝宴会停止三个月”。孔立夫和姚莫愁因在慈禧太后及光绪皇帝的丧期内订婚，受到相应的限制，因此并不宴请。

按传统习俗，居丧期间，子女是不允许合房的，否则被认为是违反儒家之礼，视为不孝。《京华烟云》第三十六章写到木兰、暗香在家公曾文璞丧期内受孕，因此曾太太“暗中怪她的两个媳妇不该接连那么早生孩子”。林语堂还引用了一位道学家的一则日记说明居丧之中合房算是乱伦，比较巧妙地把这一习俗给以补充介绍。

安葬以后，还有祭祀。《京华烟云》中就写博雅祭银屏，阿菲、宝芬祭红玉。写得比较详细的就有阿菲、宝芬在去英国留学前以及从欧洲回来后去祭红玉，还在红玉坟前读祭文的情景描写。《京华烟云》中有一段关于军阀战争的话题中也提到祭文，内容是这样的：

他们这是为北京这个死尸争得你死我活。北京现在还是“中央政

[1]杨志刚.中国礼仪制度研究.北京: 华东师范大学出版社, 2001.484

[2]http://blog.sina.com.cn/s/blog_4e6ec0840100ronm.html

府”的所在地。谁能控制北京，死了之后，在讣闻上所印的官衔里就多了四个字，或是八个字。……所以这个战争，就是争取死后官衔儿的战争，要看谁躺在棺材里听到朗诵祭文时的官衔儿长，谁的死脸就多微笑一会儿。^[1]

林语堂就在这样一个非常具有讽刺意味的政治话题中很自然的描述了关于祭文的习俗。

祭祀，是对亡灵的告慰，一保佑生者的平安。当然祭祀的对象不仅仅是死去的人，《京华烟云》中还有关于对天、地、祖先等的祭祀。如延续了几千年的封山大典也是属于祭祀活动。

第三节 泰中丧葬祭祀习俗比较

泰中丧葬习俗，包含的主要内容大体相同，人死后都要沐浴更衣、入殓、做殡、开吊、出殡等。因为都受到灵魂不死思想观念的影响，泰中两国人民都认为，人死后，其灵魂和人一样，都还要吃饭穿衣花钱。人死并不是生命的真正消亡，而是肉体消失，灵魂一直存在，只是灵魂在另一个世界以人的肉眼看不到的形式生存。灵魂与生前的家人或者亲戚等仍保持联系，它既可以给家人或亲戚等带来平安、健康、幸福，也可能带来疾病和灾难，也就是说灵魂在随时对活人发生作用，活着的人为了让这个作用产生好的结果，丧葬祭祀活动主要是因此而举行。相反，如果不对亡灵进行安抚，则灵魂就会变成恶鬼对活人发生不好的结果。人们为了让死去的人的灵魂对活着的人发生好的作用，才会按照一定的要求办理人死后的丧事，如布雷木死后要做七次逢七、第五十天、第一百天的功德。丧事完了之后还要定时对亡灵进行祭拜，泰国人每到宋干节、水灯节等重要节日、祭日都会祭祀亡灵，而中国人则有腊月祭、年终祭和清明节的祭祀。祭祖源于生殖崇拜和祖先崇拜。祖字从示，从且，且亦声。“示”指“先人”。“且”本形为“男根”即男人生殖器，本义为“生育”，引申义为“增加人口”、“增加帮手”、增加力量。“示”与“且”联合起来表示“给我们子孙力量的先人”。古人认为祖先的首要功绩是繁衍了子孙后代。

另外，泰国和中国都是受佛教影响的国家，虽然产生影响的是佛教的不同

[1]林语堂.京华烟云(张振玉译).西安:陕西师范大学出版社,2008.449

宗派，但在祭祀方面所受的影响基本是一致的。《四朝代》中的丧葬祭祀活动都是按照佛教的仪式进行的，仪式的法师都是僧侣。《京华烟云》中孙曼娘父亲的丧事按佛教徒曾家老祖母的要求，依照佛教的习俗办理，曼娘母女守丧七七四十九天，逢七做法事，“和尚们要盛念经超度亡魂”。

两国的丧葬仪式，一方面是让死者有其归宿，另一方面则要表达子孙的孝顺，如居丧服孝、守制等。

泰中两国自古关系密切，交往频繁，有些习俗也相互影响，这也是习俗相似的原因之一，如给死者做功德是受中国习俗的影响。

在传统的丧葬习俗中，泰中两国也存在一些不同。在葬式上，泰国实行的是火葬，讲求轮回转世，而中国传统的葬式则主要是土葬，注重入土为安。

和尚死后一般要火葬，这是佛教的教规规定的，后来慢慢推广到民间。泰国人死后也是火葬，这和他们信奉佛教有关。中国古代也有火葬的习俗，因为明清统治者的禁止，此俗才慢慢衰落。另外，中国传统葬式有土葬、水葬、天葬等，如常年在海上航行的船员，在船上死亡，一般要水葬。而天葬主要在西藏地区。而生活在陆地上汉族，大多死后要土葬，以入土为安。有些地方的土葬，还有二次葬，尸体埋入土中，过几年再把骨头捡出来装入骨坛中，再埋葬。所谓入土为安，就是人死后埋入土中，死者方得其所，家属方觉心安。

影响泰国人丧葬的是轮回转世观念。轮回转世来源于佛教的“六道轮回”之说。轮回理论是古印度文化的基本理论之一，其本源来自婆罗门教。佛教将世间众生的生灭流转变，按其欲念和色欲存在的程度而分为欲界、色界、无色界三种，统称为三界。居住在欲界的众生，从下往上，又可分为“六道”。六道即天道、人间道、修罗道、畜生道、饿鬼道、地狱道。此中上三道，为三善道，因其作业（善恶二业，即因果）较优良故；下三道为三恶道，因其作业较惨重故。一切沉沦于分段生死的众生，其轮回的途径，不出六道。^[1] 泰国是佛教大国，九成以上民众信奉佛教，其丧葬习俗也受佛教直接影响。他们认为人死后，其灵魂通过“轮回转世”重新投胎，转化为新生命。如丧礼中，给死者穿的寿衣共有三层，最里面的两层要把衣服倒穿，前面穿在后面，最后在最外面按正常穿法再穿一层衣服，这是受轮回转世观念的影响，旨在帮助死者完成角色转换，以便亡灵投胎转世。丧礼中，寿终正寝的老人病重时，僧人来为其念经；老人快离世时，家族长者为病人口念阿罗汉经是为了让重病人净化自身

[1] <http://baike.baidu.com/view/48460.htm>

的心灵，以投胎转世。捆尸仪式、火前受剃仪式、放“含口钱”、在亡者脚前放椰油灯、在亡人手里放锥形的蕉叶包、放蜜蜂船、用竹子作鬼梯、用椰子水为亡者洗脸仪式等都是受“轮回转世”观念的直接支配，亲属意在尽自己的努力，为亡灵的顺利转生做好各项准备，为其转世铺平道路。火化后捡骨时的占卜，即在收骨灰之前先查看火化现场是否印痕，如小孩脚印或什么动物的足迹。如发现人的脚印，则认为重新投生做人，如发现猫、狗的爪印，就认为死者投生成猫、狗，如果什么印迹都没发现则认为死者已经升入天堂。捡骨时，要按头、颌、脊椎、肋骨、盆骨、上下肢等按顺序象征性地各捡一根骨头，这些骨头代表了整个人身。拾完后将骨头按从头到脚的顺序排列，然后和尚做法，改变骨头顺序，第一次将头朝西方，象征着原来生命的结束，即到了西方极乐世界。接着和尚取百衲衣，之后把头朝向东方（即太阳升起的方向），万物生长靠太阳，向着太阳就意味之有生命，将尸骨头部向东象征着重生转世。在中国，则是儒释道共存，共同作用于整个社会，而在丧葬仪式中，道教和儒家的孝的思想影响比较大。中国的神话和道教中是没有轮回的概念，中国在佛教未传入之前的传统信仰认为，普通人死后亡魂会归于泰山之下，泰山神东岳大帝为冥界主宰。后来认为酆都为冥界入口之一。佛教传入后认为地狱是六道轮回中最劣最苦的，民间认识的“重狱”便是“十八层地狱”，事实上地狱只有十殿，每一殿有一阎王掌管，故有“十殿阎王”之称，十八层地狱即是十殿的第九殿——阿鼻地狱。中国道教认为，人死后为鬼，生前的修行道行仍然累计延续，所以死了成鬼后，仍然可以继续修行，成为鬼仙。也可以选择投胎。让死者入土为安，意为让其继续修行，不去打扰。所有的祭祀活动也都为了让其享有一切需要的，以便安心修行。《京华烟云》中死去的人在举行丧礼后都实行土葬。而佛教讲究轮回重生，人死后，会进入来生即轮回，但是，来生的他和今世的他，存在着记忆断灭的问题，记忆不存在连续性，继承性。导致投生后，今生的他和前生的他互不认识，互不相干，实质上是两个不同的人了。

泰中传统丧葬习俗除了表达生者对死者的悼念和尊敬外，其终极目标是让灵魂找到它的归宿。《四朝代》中的各项丧葬祭祀仪式，是为了灵魂的转世轮回做各种积极努力，而《京华烟云》中所提到的各项中国传统丧葬祭祀活动也都是为了让死者入土为安。

此外，两国丧葬祭祀习俗中，还有一些明显的不同。在泰国，死者若为帝王、后妃或是有爵位的重要人物，死后入棺不是平躺，而是坐着。泰国有捆尸

的习俗。这些习俗在中国是不可想象的。在泰国，人死后入殓时要把槟榔等物放入死者口中，另外有客人来吊唁时，也有用槟榔来招待客人。这和中国南方如云南等地的传统习俗一样。泰族先民和中国南方民族的传统习俗相近，都有嚼食槟榔的习惯，而以北京为写作背景的《京华烟云》里就没有这样的描写。

在祭祀方面，两国的习俗也有相同点和不同点。祭祀的目的都是一致的，祭祀的原因都源于灵魂不死观念。而在祭祀对象上有很大的不同，泰国除了信奉佛教外，还有一些原始信仰，如相信万物有灵，而中国祭祀对象有祖先、各种神灵，还有祭孔等。祭祀用品上也不尽相同，主要是因为两国人民在服装、饮食、居住、出行等方面存在差异。在祭祀时间的选择上也有所不同，泰国祭祀一般是在佛日、佛节或者重大节日，而中国有年终祭、清明祭祀、祭日祭祀等。祭祀的地点一般都是在祠堂，或叫宗祠。《京华烟云》中曾家在山东的老家和北京的家都有自家祠堂。姚家也一样，长孙博雅将其母亲银屏移灵到姚家宗祠并祭拜。这一点泰中两个民族是一样的，丕丕德家、克立·巴莫家、曾家的祖先都供奉在自家祠堂里。从中文字义看，宗即尊，祠即祭，这种供奉神主的庙，在皇家成为宗庙，一般的家族称为宗祠或祠堂。这种地方一般设有祖先的牌位，还挂有祖先的画像，泰国大王宫碧隆天神殿挂有曼谷王朝先王的画像，丕丕德家里供奉祖先的房间里祖先的牌位。《京华烟云》中，博雅把银屏的“灵牌移进钟敏堂”，并把母亲照片放大，“供在钟敏堂正中父亲相片一旁”。这一点，泰中两国习俗没多大差别。



克立·巴莫生前将死去的狗埋葬在自家的后院，后人为其立碑让石狮子守灵
(摄于 2011 年 11 月 15 日)

结 语

克立·巴莫和林语堂有着不同的文化背景，但从整个世界的视角，他们遇到一些共同的问题，比如人的生老病死、封建制度没落与资本主义兴起、西方文化进攻与东方文化退守、对各自民族文化的认同和宣扬等，对这些问题的思考，构成了作品在某些方面的相似性，通过这些相似点进行比较，能够加深对作品的理解，也能加深泰中彼此的沟通和了解。

通过《四朝代》和《京华烟云》进行传统习俗的比较研究，是在泰中两个不同民族的文化系统的不同背景上进行的，是跨越民族的研究，它让我们更深刻地认识泰中文学的特质和泰中民族的文化个性、审美心理。泰中两国人民都非常重视人生过程中的生、老、病、死及相关的习俗。泰国受佛教影响很深，而中国受儒家思想统治上千年，这从思想上对人们生活也产生重要的影响。作品主人公生活的地理、气候、物质生产等条件也会对习俗的形成产生重要的作用。

传统习俗是各民族传统文化的集中体现，其中不乏文化的精华部分，也有些属于糟粕，应历史地、辩证地去分析对待，才能使自己的民族文化更具生命力。



采访结束后与隆立·巴莫(左)先生合影留念
(摄于2011年11月23日)